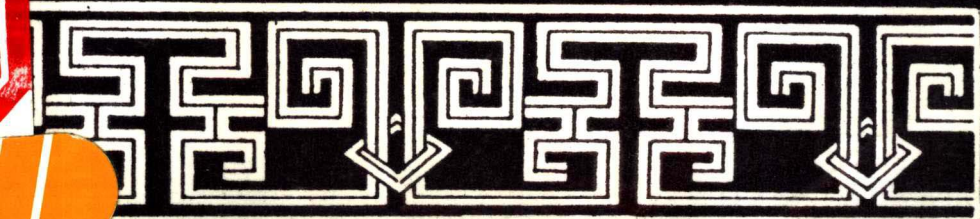


中央民族学院出版社

彝文文献选读

中央民族学院出版社



目 录

前言

一、东部方言

朱崇先	《彝汉教典》节选	5
	《作祭献药供牲经》节选	11
	《劝善经》节选	41
	《祭神谱》节选	78
	《指路经》	82
杨恩勋	《西南彝志》节选	105
	《彝族源流》节选	130
	《彝文丛刻》节选	137
	《宇宙人文论》节选	142
	《妥阿哲纪功碑》	149
	《拦龙桥岩刻》节选	152
	《成化钟铭文》	155
	《安玉奇墓铭》	160

二、东南部方言

黄建明	《阿诗玛》	174
	《一年有十月》节选	234

三、南部方言

李生福	《尼苏创举》节选——尼苏夺节	241
	《南诏后裔张兴癸宗谱》	277

《聂苏医药》节选	281
《尼祖谱系》节选	292

四、北部方言

岭福祥 《勒俄特依》节选——史传	302
伍文珍 《教育经典》节选——玛牧特依	334
朱文旭 《孜孜“美女”》节选——孜孜宜乍	353

前 言

彝文文献历史悠久，卷帙浩繁，内容丰富，是中华民族文化遗产的重要瑰宝之一。过去，由于对它的整理、研究、介绍不够，社会各界对彝文文献非常陌生，甚至有过不妥的偏见。党的十一届三中全会以后，党和人民极为重视彝文文献的编译、整理研究工作，并取得了可喜的成绩。彝文文献的科学价值被越来越多的人所认识，它在社会主义物质文明和精神文明建设中日益发挥着应有的作用。人们希望看到更多的彝文文献的科研成果和彝文文献方面的各种读物。

为了培养彝文文献编译、整理、研究的专门人才，我们选编了这部书。在编写过程中有意识地对字、词和疑难句逐一作了注解，故此书可作彝文文献的自学教材或作为彝文文献学的入门之书。本书选编的章节均属彝语各方言区的彝文文献代表佳作，我们对每一章节的内容、文体、风格、种类都作了精心的选择。谨以此书把恢宏、深邃、神秘的彝文文献向社会打开一个窗口，通过这个窗口让更多的人了解彝文文献这一中华民族之文化瑰宝，使更多的人对彝文文献有一概略的了解，这是我们编写这部书的另一番用心。

彝语可分为东、东南、南、西、北、中六个方言区，本书的篇章按此顺序排列，并将我们多年的教学、科研成果融入其中。这次编写由黄建明同志负责全书的统稿和编务工作。

选编出版彝文文献教材读物是前所未有的事，编写难度比较大。编辑、印刷也比其它文种多几个工序。但出版社不怕麻烦，克服种种困难，促成了这本书的问世。在此，对中央民族学院出版社的开拓精神和全心全意为民族教育事业服务的务实精神表示崇高的敬意！

由于编写经验不足，缺点和错误在所难免，恳请批评指正。

彝文文献编译研究室

1991年12月

一、东部方言

东部方言区以滇东北和黔西北为中心，主要分布在贵州毕节地区，六盘水市，广西隆林县，云南楚雄州，昭通地区，曲靖地区等部分彝区。该方言内部分为滇黔、盘县、滇东北三个次方言。各次方言又分为若干土语。操东部方言的彝族，自称 $no^{55}su^{55}$ 、 $na^{33}su^{33}pho^{55}$ 、 $no^{55}pho^{55}$ 、 $ko^{33}pho^{55}$ 、 $a^{55}lo^{33}pho^{55}$ 等。

历史上彝族在东部方言的分布区域内建立过古滇国、夜郎国、罗施国、罗殿国等。这一地区历来是彝族的文化中心之一。因此，有丰富的彝文典籍和金石铭刻留存今世。东部方言区的彝文经籍与碑刻，早已引起中外学者的极大关注。此方言现已整理出版的主要文献有《西南彝志》、《劝善经》、《作斋供牲经》、《作祭献药供牲经》、《玄通大书》和《成化铜钟》、《千岁瞿碑》、《铸字崖》等。除此之外还有数千册彝文典籍和近千件碑文尚待整理研究并出版问世。

这次编入《彝文文献选读》的东部方言文选，分别为云南武定、禄劝的《彝汉教典》、《作祭献药供牲经》、《劝善经》，昆明西山区的《祭神谱》，罗平县的《指路经》，黔西北的《西南彝志》、《彝族源流》、《彝文从刻》、《宇宙人文论》等彝文典籍中的节选和贵州水西地区的《妥阿哲记功碑》、《栏龙桥岩刻》、《成化钟铭文》、《安玉奇墓铭》等金石铭文。

《彝汉教典》节选

《彝汉教典》，曾被译为《彝汉史诗》、《四十九位彝汉道人语录》、《彝汉导师言论集》。这是一部反映彝族古代文化、教育思想和伦理道德观念的经典著作。在云南武定、禄劝等彝区广为流传，有很大的社会影响。

《彝汉教典》为训世海人之书。其中包括天文、地理、历史、哲学、政治、经济、军事、法律、文化、教育、宗教礼俗、伦理道德、医药病理等方面的内容。既具有知识性和趣味性，又具有很高的学术价值。本节选根据北京图书馆藏本。

尔 尔 尔 尔 尔 尔 ①

- | | | |
|-------------|-------------|-------------|
| 尔 尔 尔 尔 尔 ② | 尔 尔 尔 尔 尔 ③ | 尔 尔 尔 尔 尔 ④ |
| 尔 尔 尔 尔 尔 ⑤ | 尔 尔 尔 尔 尔 ⑥ | 尔 尔 尔 尔 尔 ⑦ |
| 尔 尔 尔 尔 尔 ⑧ | 尔 尔 尔 尔 尔 ⑨ | 尔 尔 尔 尔 尔 ⑩ |
| 尔 尔 尔 尔 尔 ⑪ | 尔 尔 尔 尔 尔 ⑫ | 尔 尔 尔 尔 尔 ⑬ |
| 尔 尔 尔 尔 尔 ⑭ | 尔 尔 尔 尔 尔 ⑮ | 尔 尔 尔 尔 尔 ⑯ |
| 尔 尔 尔 尔 尔 ⑰ | 尔 尔 尔 尔 尔 ⑱ | 尔 尔 尔 尔 尔 ⑲ |
| 尔 尔 尔 尔 尔 ⑳ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㉑ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㉒ |
| 尔 尔 尔 尔 尔 ㉓ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㉔ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㉕ |
| 尔 尔 尔 尔 尔 ㉖ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㉗ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㉘ |
| 尔 尔 尔 尔 尔 ㉙ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㉚ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㉛ |
| 尔 尔 尔 尔 尔 ㉜ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㉝ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㉞ |
| 尔 尔 尔 尔 尔 ㉟ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㊱ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㊲ |
| 尔 尔 尔 尔 尔 ㊳ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㊴ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㊵ |
| 尔 尔 尔 尔 尔 ㊶ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㊷ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㊸ |
| 尔 尔 尔 尔 尔 ㊹ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㊺ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㊻ |
| 尔 尔 尔 尔 尔 ㊼ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㊽ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㊾ |
| 尔 尔 尔 尔 尔 ㊿ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㊿ | 尔 尔 尔 尔 尔 ㊿ |

𠂔𠂔𠂔𠂔⑦ 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔⑧ 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔⑨
 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔⑩ 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔⑪ 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔⑫
 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔⑬ 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔⑭ 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔⑮
 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔⑯ 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔⑰ 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔⑱
 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔⑲ 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔⑳

①彝汉教典选节

𠂔 ne⁵⁵彝。

𠂔 ɣə²汉。

𠂔 mu⁵⁵教。

𠂔 mi⁵⁵典；理论。

②傣姆的苗裔

𠂔𠂔 dɿ¹¹my³³

傣姆：彝语音译，古人名。传说傣姆是洪水泛滥时的幸存者，他与天女联姻，生六子后成为彝族的六个祖先，故认为傣姆为彝族始祖，至今大多数彝族，认为自己是傣姆的苗裔。

𠂔𠂔 zu³³qɿ³³苗裔；子孙。

③家世皆有尊卑

𠂔 ɣə¹¹家世；家谱。

𠂔 my¹¹尊；高。

𠂔 dwɿ¹¹卑；劣

④家世皆根底有

⑤宗贤裔识聚

𠂔𠂔 nɛ⁵⁵ɣə³³宗贤。

𠂔𠂔 sɛ⁵⁵dzi⁵⁵聪颖。

⑥宗劣裔之灾。

⑦活得好由高在。

𠂔𠂔 dɿ¹¹dze¹¹活得好。

𠂔𠂔 my¹¹dɿ¹¹居高位。

⑨百姓恶则奴逃

𠂔 phə¹¹逃跑。

⑨政会者执行多

𠂔𠂔 khu³³ky⁵⁵会施政。

𠂔 tshə¹¹执行；追随。

⑩改善者同党多

𠂔𠂔 khu³³je¹¹朝政正确。

⑪政新者世长

𠂔𠂔 khu³³ɣi⁵⁵政新即：政治内容不断更新，使统治法术新颖。

⑫生命人下押

𠂔𠂔 u³³ko³³生命。

𠂔 dɿ¹¹人。

𠂔 ku⁵⁵下面。

𠂔 nthɿ³³

⑬训理真大好

𠂔 mɣhɿ²教训；讲。

𠂔 mi⁵⁵道理；论。

𠂔 dɿ¹¹真；齿。

𠂔 gu³³大；牢固。

𠂔 dze¹¹好。

⑭象的有之是

𠂔 su⁵⁵象

𠂔 su³³的；者。

𠂔 ŋkh³³枕，此处假借作

𠂔 iə²“有”。

𠂔 ti³³ŋ¹¹是也；通常作语气助词。

⑮君主三义礼

𠂔 ntshu³³ nm⁵⁵君主；官吏；土司。

𠂔 se³³三；之。

𠂔 tphi²义；判明。

𠂔 li¹¹礼；理，可能作借词。

⑯想全爱诚首

𠂔 nthu⁵⁵想；思考。

𠂔 dzu⁵⁵全面；完整。

𠂔 ntphi³³想念；爱抚。

𠂔 dz¹¹诚；真挚。

𠂔 tpe⁵⁵首先。

⑰铭记易思之中

𠂔 tphi³³记忆；念明。

𠂔 lo¹¹轻易。

𠂔 ŋə²思；考虑。

𠂔 a³³多作助词。

𠂔 dzu⁵⁵腰；中。

⑱人尊人敬则

𠂔 phi⁵⁵ti³³尊敬。

𠂔 nu³³则；耳；听。

⑲近处马人骑之末

𠂔 no³³ŋa³³近处。

𠂔 my³³马。

𠂔 su¹¹别人。

𠂔 dzo³³骑。

𠂔 ti³³之；单独。

𠂔 mo³³末尾；最后。

⑳臣相之义礼

𠂔 nm⁵⁵tphi³³臣相。

㉑知有识有上

𠂔 sɛ⁵⁵ŋ¹¹知识。

𠂔 ni¹¹有；坐。

㉒讲理武要中

𠂔 mphɛ²讲；教训。

𠂔 y²武。

𠂔 gu⁵⁵玩耍。

㉓使用与遣之末

𠂔 tɕ³³使用。

𠂔 tsɛ⁵⁵遣；使唤。

㉔惠师三义礼

𠂔 ku⁵⁵惠；匠；会。

㉕礼古武渎制度首

𠂔 li¹¹du³³古礼。

𠂔 vɛ³³du³³武渎。文中可能指武洛撮和渎瑛，皆为传说中彝族远古时代的祖先，把他们的时代称为上古时代。

𠂔 ky²制度；表征皮层；表面；面子。

②识理臣谏知之中

𠂔 the¹¹谏;宣诵;指点。

⑦云行变气之末

𠂔 to³³云彩。

𠂔 lu⁵⁵行;坠落。

𠂔 dze³³变幻。

𠂔 sq⁵⁵气;蒸。

②工匠三义礼

𠂔 la⁵⁵kw³³工匠。

②记之清楚之先

𠂔 qe⁵⁵清楚。

③思制作想确会中

𠂔 nthu⁵⁵思考。

𠂔 dzi²制作;刹;祭。

③工匠心善之末曰矣

𠂔 di²je¹¹心地善良。

𠂔 de⁵⁵说;曰;云。

𠂔 Ve³³也,常作句末语助词。

③勇士三义礼

𠂔 su¹¹kha³³勇士。

③智慧民扶助之先

𠂔 si³³智;仙。

𠂔 qe³³愚蠢。

𠂔 ly¹¹民;百姓。

𠂔 tsy³³扶助。

④他自己远置之中

𠂔 thi¹¹他;文中引申作“他自己”。

𠂔 vi³³远。

𠂔 dy¹¹置;出现。

⑤心开通手上置末

𠂔 thy⁵⁵开通,敞开。

𠂔 Ig⁵⁵手。

𠂔 thq⁵⁵上;钉。

⑥赐烹飧宴

𠂔 bi⁵⁵赐;给予。

𠂔 qi⁵⁵烹调;培育。

𠂔 dzu³³飧;食;吃。

𠂔 qo³³设宴。

⑦山头之处有

𠂔 by¹¹山。

𠂔 u³³头。

𠂔 ya³³处。

𠂔 jg²有。

⑧所好所嗜者来得

𠂔 qo³³好;吉。

𠂔 khu¹¹所有。

𠂔 qkhu⁵⁵逸;嗜。

𠂔 le¹¹来。

𠂔 ju²获得。

⑨獐打戈戟

𠂔 lu³³獐;牛;也引申作猎物。

𠂔 nthy¹¹打。

𠂔 xo¹¹戟;戈。

𠂔 dq⁵⁵戟;矛。

⑩墙壁之处有

𠂔 by¹¹phe³³墙壁。

⑪所利所坚者来取

𠂔 tɕhe³³锋利；

𠂔 khə²坚硬。

𠂔 jy¹¹拿取。

④欲打来方法会

𠂔 my¹¹ly³³方法；作风。

④规律逸之则

𠂔 ɕe³³dze³³规律；套路；道理。

④样样其所随之是

𠂔 ly³³ly³³样样；个个；一切；所有。

𠂔 tɕhm¹¹随；依从。

④置会爱惜则会

𠂔 ɕe⁵⁵爱惜。

𠂔 tu³³kw⁵⁵会放置。

𠂔 nu³³则；多作语助词。

④样样遗延会之是

𠂔 tɕhɕ⁵⁵遗留；转移。

𠂔 dze²延伸。

④装扮会搭配会则

𠂔 ve²修饰；装扮修饰。

𠂔 dzə¹¹润色；堆砌搭配。

④样样诗文之是

𠂔 mi⁵⁵ɕ¹¹诗文；诗歌；文学。

④讲会则样样嘉之是

𠂔 ntɕhu⁵⁵嘉；美丽；秀。

④爱有好语则样样妙之是

𠂔 ntɕhu³³dɕe⁵⁵有仁爱之心。

𠂔 ɕ³³tɕhe³³美好的语言。

𠂔 ɕ³³美妙；华雅。

《彝汉教典》节选

溪姆之苗裔，家世有尊卑，家世有根底。宗贤裔聪颖，宗劣裔灾难。会处世者尊位高，为主苛暴奴逃亡。善施政者随从众，纲纪正之同党多；政令新颖世长久，君主命运属民操。训导之理意义大，确实是如此。

君王三义礼，首先是顾全局，心地要仁慈，其次是思故知新，言语要谦逊；再者是尊敬长者，近道要让坐骑。

臣相三义礼，首先学识要渊博；其次是要能文武武；再者服从尊命。惠师三义礼，首先是娴熟古礼旧制；其次是识理谏君臣；再者是善辩风云变幻。

工匠三义礼，首先是所记要清楚牢固；其次是善思考，用心设计；再者是心地要善良。

勇士三义礼，首先是乐于助人；其次是能够舍己无私念；再者是襟怀坦白肝胆照人。

美味佳肴，山间皆有之，能满足各自的嗜好。狩猎戈矛悬挂墙壁上，拿起坚戈利矛，有狩猎欲望，方法又得当，能掌握规律，一切皆可如愿以偿。

会爱惜保管，样样用长久。会修辞润色，都能成诗文。会形容表达，皆为嘉尚语。若心慈语雅，一切更美妙。

《作祭献药供牲经》节选

《作祭献药供牲经》是彝文经典《作祭经》中的重要篇章之一。是作祭献药供牲仪式上念诵的经文，但其内容远远超出彝族原始宗教的范围，而涉及到历史、哲学思想、医药学等学科。

全文共四十八节，按内容可分为三大部分：第一部分，简述古代彝族社会的发展概况和彝族古老的人生观，揭示了古代社会的政治制度、婚姻形态、经济文化等方面的概貌；阐述了彝族先民朴素唯物主义的哲学思想和伦理道德观念，以及宗教、礼俗等；以描述亡者从降生至亡故的全过程，阐明了人之生、老、病、死的必然规律。第二部分，记述了祭奠亡灵的全过程，以插叙的形式缅怀亡者在世之功绩。以为亡灵代言的形式，表白亡灵依依惜别人间之情，同时也抒发了人们对已故亲人的哀悼。第三部分，是全书的重点部分。叙述了采药献药的过程。本节选译注部分参考马学良先生的《作祭献药供牲经译注》。

三平五中碼勿丟分共六①

→

分五二碼九②	双易五山共③	勿生五勿皆④
北七五止共⑤	止共五五三⑥	單共山五共⑦
五共五五五⑧	五共五五五⑨	下五五五五⑩
五共五五五⑪	五共五五五⑫	五共五五五⑬
五共五五五⑭	五共五五五⑮	五共五五五⑯
五共五五五⑰	五共五五五⑱	五共五五五⑲
五共五五五⑳	五共五五五㉑	五共五五五㉒

𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔
 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔
 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔
 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔
 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔
 𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔

①祭作药喂牲供经

𠂔𠂔𠂔𠂔⁵⁵my¹¹作祭。

𠂔𠂔𠂔³³𠂔¹¹献药。

𠂔𠂔𠂔³³nu³³𠂔⁵⁵供牲。

②读来二年间

𠂔𠂔 qv¹¹人；梁；直，此处为人名
故音译为读，别译为仲、祝、笃
等。

③君臣来政施

𠂔𠂔 ntshu³³mo⁵⁵君臣；官吏。

𠂔𠂔 fə³³𠂔⁵⁵施政。

④舅氏来谱叙

𠂔𠂔 ɣu¹¹ɣi³³舅氏。

𠂔𠂔 ɣe¹¹xo⁵⁵谱叙。

⑤惠师来祭祀

𠂔𠂔 ku⁵⁵pe³³惠师。

𠂔𠂔 ɣo⁵⁵pkhy¹¹祭祀。

⑥祭祀序来

𠂔𠂔 dze¹¹le³³le¹¹序井然。

⑦祖种绵羊子孙

𠂔𠂔 phy⁵⁵祖。

𠂔𠂔 tshy¹¹种。

𠂔𠂔 mo¹¹绵羊。

𠂔𠂔 zu³³qi³³子孙。

⑧妣种蕨枝子

𠂔𠂔 phi⁵⁵妣。

𠂔𠂔 nthu¹¹蕨。

𠂔𠂔 lq⁵⁵枝；手。

⑨裔裔规得有

𠂔𠂔 ne⁵⁵qi⁵⁵族裔。

𠂔𠂔 dze¹¹规章。

𠂔𠂔 bo¹¹有。

⑩善死者之尔

𠂔𠂔 ɣo³³ɣi³³善终。

𠂔𠂔 na¹¹尔；你。

⑪昔时尔生生

𠂔𠂔 a¹¹ɣu⁵⁵昔时；古代。

𠂔𠂔 ju²ju² 生否。彝语动词重叠
表疑问，故生生为生否之义。

⑫尔示生之时

𠂔𠂔 thu⁵⁵时辰。

⑬福有畜不养

𐄂 dze³³ 畜牲。

𐄃 tɕ³³ 饲养。

⑭ 禄有粮不作

𐄄 dɕ³³ 平川；禄。

𐄅 mv¹¹ 作。

⑮ 天门吉示降

𐄆 ne¹¹ŋkhy³³ 天门。

𐄇 ko⁵⁵fe³³ 吉庆；吉祥；祥瑞。有
的译者释为生育魂。

𐄈 za⁵⁵ 降；下；宴。

⑯ 地门祥未临

𐄉 the¹¹ŋkhy³³ 地门。

𐄊 qy² 临；成；落。

⑰ 古昔德沐德干

𐄋 du¹¹my³³ 德沐德干，

𐄌 du¹¹ga⁵⁵ 古地名。

⑱ 德吉瑟姑娘

𐄍 du¹¹te³³dy³³ 德语吉瑟，古人
名。

⑲ 不种枕男青年

𐄎 ma¹¹tɕhy¹¹ 不同的宗族，即异
族异姓。

𐄏 ŋkhy³³zu³³ga⁵⁵ 同枕共眠的男
青年。

⑳ 一夜不知语

㉑ 二夜语相合

𐄐 thu⁵⁵dzu³³ 相合。

㉒ 三夜语相知

㉓ 四夜披毡交叉

𐄑 lu⁵⁵xu³³ 披毡。

𐄒 sa⁵⁵ 交叉。

㉔ 五夜恋心好

𐄓 ba⁵⁵ 依恋。

𐄔 de²je¹¹ 心中相好。

㉕ 六夜恋心动

𐄕 du² 触动。

㉖ 七夜枕床合。

𐄖 ŋkhy³³dze³³ 床铺、枕衾。

𐄗 ti⁵⁵ 合；通融。

㉗ 八夜下身暖

𐄘 by¹¹mu⁵⁵ 指人体 大腿与腰
间的部位。

𐄙 lɕ¹¹ 温暖。

㉘ 九夜口悄悄语

𐄚 tɕhe³³ 口；嘴。

𐄛 sa²sa² 悄悄语。

㉙ 昔时禽鸟人不合

𐄜 vy⁵⁵ga² 鸟类总称。

𐄝 tɕm¹¹ 人。

㉚ 一月秋水清

𐄞 qy² 月。

𐄟 tɕhy³³ji³³ 秋水。

𐄠 dz³³ 清。

㉛ 二月尖刀草叶

𐄡 lu¹¹ɕu³³ 尖刀草。

𐄢 thu 叶、腿。

㉜ 三月晴蛙小

𐄣 u⁵⁵pu³³ 晴蛙。

⑬四月脚脚蛇

点脚脚⁵⁶mu³³shu³³四脚蛇。

⑭五月山壁虎

山壁虎³³tho³³my³³dzi³³山壁虎。

⑮六月人

人³³vb³³bo³³ntsho¹¹人名，传说是彝族先民中的一位杰出人物，文献中多有记述，常译作武洛撮。因彝族自己认为武洛撮是人类的祖先，故以其苗裔自居，今以祖名代称人。

⑯七月母体转

母体转¹¹gu¹¹身体。

转³³to³³转。

⑰八月母气合

母气合⁵⁵mu⁵⁵sa⁵⁵母气。

长³³to³³长。

⑱sa¹并齐；相合。

⑲九月母怀抱

母怀抱⁵⁵to⁵⁵征讨；享受。

母怀抱⁵⁵to⁵⁵gu⁵⁵母抱。

作祭献药供牲经

(一)

滇来二年间，官吏施号令，舅氏叙谱系，匠师司祭仪，祭仪序井然。祖嗣如羊繁，妣裔如蕨枝，族裔大衍蕃。尔为善终者，昔时尔生否，尔未生之时，禄丰未畜牧，福宏未树谷，天门运未降，地门运未止。古昔狄木狄戛狄吉瑟姑娘，婚配异族郎，一夜语不谐，二夜语相合，三夜通言语，四夜披毡交，五夜情爱浓，六夜淫心动，七夜同枕衾，八夜同体温，九夜情脉脉。古昔人禽不相同，一月如秋水，二月尖草叶，三月如青蛙，四月四脚蛇，五月山壁虎，六月具人形，七月母体转，八月母气合，九月母怀抱。

二

尼地儿四勿①

尔生月日雅④

尼地儿四勿⑦

尔生月日雅⑩

尼地儿四勿⑬

尔生月日雅⑯

尼地儿四勿⑲

尔生月日雅⑳

尼地儿四勿㉑

尔生月日雅㉒

尼地儿四勿㉓

尔生月日雅㉔

尼地儿四勿㉕

尔生月日雅㉖

尼地儿四勿㉗

尔生月日雅㉘

尼地儿四勿㉙

尔生月日雅②

尼地儿四勿⑤

尔生月日雅⑧

尼地儿四勿⑪

尔生月日雅⑭

尼地儿四勿⑰

尔生月日雅⑳

尼地儿四勿㉑

尔生月日雅㉒

尼地儿四勿㉓

尔生月日雅㉔

尼地儿四勿㉕

尔生月日雅㉖

尼地儿四勿㉗

尔生月日雅㉘

尼地儿四勿㉙

尔生月日雅㉚

尼地儿四勿③

尔生月日雅⑥

尼地儿四勿⑨

尔生月日雅⑫

尼地儿四勿⑮

尔生月日雅⑱

尼地儿四勿㉑

尔生月日雅㉒

尼地儿四勿㉓

尔生月日雅㉔

尼地儿四勿㉕

尔生月日雅㉖

尼地儿四勿㉗

尔生月日雅㉘

尼地儿四勿㉙

尔生月日雅㉚

①尔生一月兮

勿 nu³³此处作虚词。

②幼雅水不清

尔此 ku³³my³³幼雅。

③尔生二月兮

④声出清脆响

尔 tɕhy³³声音。

尔 thu⁵⁵发出。

尔 dza³³清脆。

尔 tɕho¹¹基础；此句中借作

“响”。

⑤尔生三月兮

⑥父手母手知

⑦尔生四月兮

⑧母怀睡则暖

尔 jɿ⁵⁵睡。

尔 mu⁵⁵怀中；罩。

⑨尔生五月兮

⑩母填塞食的味美

尔 tshu³³填塞；哺；接触。

A n³³美味可口。

⑪尔生六月兮

⑫坐会头项落

𠂔𠂔 n¹¹k⁵⁵会坐。

𠂔𠂔 u³³dw³³头梢；脑袋；头项。

𠂔 b¹¹落；跌跤。

⑬尔生七月兮

⑭扭转会一圈转

𠂔 sw²扭转；挪动。

𠂔 dz¹¹圈；周。

⑮尔生八月兮

⑯站会霄落

𠂔 h⁵⁵站。

𠂔 phi¹¹phg²霄。

⑰尔生九月兮

⑱口露则龙有

𠂔 t³³ph⁵⁵口间流露之意。

𠂔 lv³³ni³³龙有；义为如龙之神态，彝族以龙为图腾，将龙视为福祿之神。把有福气之神态谓之有龙。

⑲尔生一岁满

𠂔 ky³³ly⁵⁵足岁。

⑳阿布布的语

g⁵⁵by³³by³³阿布布：拟声，指

婴儿初学语发出的声音。

㉑尔生二岁满

㉒阿达达的语

a⁵⁵da³³da³³阿达达：拟声，指

婴儿发语音。

㉓尔生三岁满

㉔父手母手牵

𠂔 s¹¹牵。

㉕尔生四岁满

㉖兄走与弟往

𠂔 v¹¹兄；长。

𠂔 n¹¹弟；小。

㉗尔生五岁满

㉘亲走与戚往

𠂔 n³³亲近；春。

㉙尔生六岁满

㉚诗学与文读

𠂔 mi⁵⁵ntsh³³学诗。

𠂔 su⁵⁵k³³读书；识字。

㉛尔生七岁满

㉜畜养与粮作

𠂔 dz³³ty⁵⁵饲养牲畜。

𠂔 dzu¹¹my¹¹作稼。

㉝尔生八岁满

㉞妻娶与立家

𠂔 t⁵⁵hy¹¹娶到。

𠂔 tsu³³thy³³当家立业。

㉟尔生九岁满

㊱小的一次学

㊲父与母来教

㊳父教育不信

𠂔 phu⁵⁵mu⁵⁵父教。

𠂔 ma¹¹ntgh¹¹不信。